

Begegnung von Ja'ÄQo' Bh und ĖSsa'W

וישא	יעקב	עיניו	וירא	והנה	עשו	בא	ועמו	ארבע	1M 33.1
WajjiSsa'°» und 'er erhob* und er hob	JaÄQo' Bh» JaÄQo' Bh ü:Fersehaltender 1	ĖNa' W» „Augen“, seine	Wajja' R°» und 'er sah'	WöHiNe' H» und da	ĖSsa' W» ĖSsa' W ü:Täter 2	Ba'°» „kam er“ kommend	WöiMO'° und mit ,ihm' -	ÄRba'°» „vier der“ -	
נשא na	יעקב na	עין ו sf.3ms mfd.cs	ראה ka/hi.wft.3ms pk.cj	הנה pk.ij pk.cj	עשו na	בוא ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	עם ו sf.3ms pk.pp pk.cj	ארבע car.fs.[cs]	
מאות	איש	ניחם	את	הילדים	על	לאה	ועל	שתי	השפחות:
Me°O'T°» „hunderter des“ e:400	°I'Sch» „Mannes“ -	Wajja' ChaZ» und 'er hälftete' -	ÄT» ÄT	HajöLaDi' M°» die ,Geborenen* -	ÄL» auf	LeÄ' H°» LeÄ' H ü:Nichtige 3	WöÄL'» und auf	SchöTe' J°» „zwei von“ -	HaSchöPhaChO'T°» den „Mägden“ -
מאה car.fp.[cs]	איש ms.[cs]	חצה ka.wft.3ms pk.cj	את pk	ילד mp pk.at	על pk.pp	לאה na	על pk.pp pk.cj	שתי car.fd.cs	השפחות fp pk.at

1 a: Überlister, Folgender, Ja'Äs Ferse

2 a: Tätigen

3 a: Erschöpfte, rückw.: ~Der EL

וישם		את		השפחות		ואת		ילדיהן		ראשנה		ואת		לאה		וילדיה		אחרנים	
Wajja' 'SsäM» und ‚er legte‘		ÄT» ÄT		HaSchöPhaChO' 'T» die ‚Mägde‘		WöÄT» und ÄT		JaLDe Hä' 'N» „Geborenen“* „ihre“		Ri.«SchoNa' 'H» „Anfängliche“*		WöÄT» und ÄT		LeÄ' 'H» LeA' 'H ü:Nichtige 1		WiLaDä' 'JHa» und „Geborenen“* „ihre“		ÄChäRoNi' 'M» „Hintere“	
שׂים pk.cj		את pk		הַ שפּחָה pk.at		את pk.cj		יֶלֶד mp.cs		רֵאשׁוֹן aj.fs		את pk.cj		לֵאָה na		יֶלֶד mp.cs		אַחֲרוֹן aj.mp	
ואת		רחל		ואת		יוסף		אחרנים											
WöÄT» und ÄT		RaChe' 'L» RaChe' 'L ü:Mutterschaf		WöÄT» und ÄT		JOSe' 'Ph» „JOSe' 'Ph“ ü:Hinzufüger 2		ÄChäRoNi' 'M» „Hintere“ Spätere											
את pk.cj		רַחֵל na		את pk.cj		יוֹסֵף {ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} na		אַחֲרוֹן aj.mp											

1 a: Erschöpfte, rückw.: ~Der EL

2 a: Er möge hinzufügen

והוא	עבר	לפניהם	ונשתחו	ארצה	שבע	פעמים	עד
WöHU'° und „er“	ÄBha' R° „ging hinüber er“	LiPh°NeHä' M° zu „Angesichtern“ „ihren“	WajjiSchTa' ChU» und 'er warf sich hin'	Ä'RZaH° „Erdland“ wärts ~Ur-Wohltracht wärts 1	Schä' Bha° „sieben“	PöÄMi' M° „Male“ Durchpulste	ÄD» „bis“
הוא pn.in.3ms pk.cj	עבר ka.pe.3ms	לפניהם sf.3mp mfp.cs pk.pp	חנה שח ht1.wft.3ms ht.wft.3ms pk.cj	ארץ drH mfs	שבע car.fs, na	פעם fp	עד pk.pp, ms

1 a: ~erstes Wohlbetrachtlisches, ~erster Läufer

גשתו	עדר	אחיו:
GiSchTO'° „Herzu kommen“, seinem	ÄD» „bis zu“	ÄChI' W° „Bruder“, seinem
ננש ו sf.3ms ka.if.cs	עדר pk.pp, ms	אח ו sf.3ms ms.cs

וירץ	עשו	לקראתו	וניחבקהו	ויפל	על	צנארו	וישקהו	וניבכו:
Wajja' RaZ» und 'er lief'	ĖSsa' W° ĖSsa' W ü: Täter 1	LiQ°Ra'TO'° zu „begegnen, ihm“ zu ~rufen ihn	WajöChäBöQe' HU° und 'er umarmte' „ihn“ und er verschränkte ihn	WajjiPo' L° und 'er fiel'	ÄL» auf	ZaWa' Ra' W° „Halsseite“, seine	WajjiSchaQe' HU° und 'er küsste' „ihn“ und er ~tränkte ihn 2	WajjiBhKU'° und 'sie weinten'
רוץ ka.wft.3ms pk.cj	עשו na	קרא ו sf.3ms ka.if.cs pk.pp	חבק sf.3ms pi.wft.3ms pk.cj	נפל ka.wft.3ms pk.cj	על pk.pp	צנאר ו sf.3ms ms.cs	נשק sf.3ms ka.wft.3ms pt.cj	בכה ka.wft.3mp pk.cj

1 a: Tätigen
2 e: Bei den Punkten über dem Wort handelt es sich nicht um Akzente, sondern um puncta extraordinaria. Die Bedeutung dieser insgesamt 53 Mal vorkommenden Punkte über bzw. unter einem Konsonanten ist unklar. Näheres im Anhang.

וישא		את	עיניו	וירא	את	הנשים	ואת	הילדים	ויאמר	מי
WajjiSsa'° und 'er erhob* und er hob	ÄT» ÄT	ĖNja' W° „Augen“, seine Gequelle seine	Wajja' R° und 'er sah'	ÄT» ÄT	HaNaSchI' M° die „Weiber“ die ~Geliehenen/~Bewahnten	WöÄT» und ÄT	HajöLäDi' M° die „Geborenen“*	Wajjo'°MäR° und 'er sprach'	MI» wer,	
נשא ka.wft.3ms pk.cj	את pk	עין ו sf.3ms mfd.cs	ראה ka/hi.wft.3ms pk.cj	את pk	אשה fp pk.at	את pk pk.cj	ילד mp pk.at	אמר ka.wft.3ms pk.cj	מי pn.?	
אלה		לך	ויאמר	הילדים	אשר	חנן	אלהים	את	עבדך:	
Ä' LÄH° „diese“	Lä' Kh° zu „dir“	Wajjo' Ma' R° und 'er sprach'	HajöLäDi' M° die „Geborenen“*	ÄSchäR» welche	ChäNa' N° „begnadete er“	ÄLoHi' M° „Diener“, deinen	ÄT» ÄT	עבדך sf.2ms ms.cs		
אלה aj.mfp, pn.d!, p	לך pk.pp	אמר ka.wft.3ms pk.cj	ילד mp pk.at	אשר pk.rl	חנן ka.pe.3ms	אלהים mp	את pk	עבדך sf.2ms ms.cs		

1 ü: Beedete {pl}, a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

ותגשן		השפחות		הנה		וילדיהן		ותשפתוין:					
WaTiGa' 'SchNa» und 'sie kamen heran'		HaSchöPhaChO' 'T° die „Mägde“		He' 'NaH» „sie“		WöJaDe Hä' 'N° und „Geborenen“* „ihre“		WaTiSchTaChäWä' 'JNa° und 'sie warfen sich hin'					
גנש ka.wft.3fp pk.cj		ה שפחה fp pk.at		הנה pk, pn.in.3fp		ילד הן sf.3fp mp.cs pk.cj		חנה שחה ht1.wft.3fp ht.wft.3fp pk.cj					
ותגש		גם-		לאה		וילדיה		וישפתוין		ואחר		נגש	
WaTiGa' 'Sch» und 'sie kam heran'		GaM-» auch noch		LeÄ' 'H° LeÄ' 'H ü:Nichtige 1		WiLäDä' 'JHa° und „Geborenen“* „ihre“		WajjiSchTaChäWU'° und 'sie warfen sich hin'		WöÄCha' R° und danach und hinten/später		NiGa' 'Sch° „kam für sich heran er“ wurde herangebracht er	
גנש ka.wft.3fs pk.cj		גם pk.cj		לאה na		ילד ה sf.3fs mp.cs pk.cj		חנה שח ht1.wft.3mp ht.wft.3mp pk.cj		אחר pk.av pk.cj		נגש ni.pe.3ms	

1M 33.6

1M 33.7

1 a: Erschöpfte, rückw.: ~Der EL
2 a: Er möge hinzufügen

יֹסֵף		וְרַחֵל		וַיִּשְׁתַּחֲוּ:		1 a:Erschöpfte, rückw.:--Der EL 2 a:Er möge hinzufügen			
JOSe' Ph≠ :JOSe' Ph' ü:Hinzufüger 2		WöRaChe' L≠ und RaChe' L ü:Mutterschaf		WajjiSchTaChäWU' ≠ und RaChe' L - ü:Mutterschaf					
יֹסֵף יֹסֵף		רַחֵל		חַוָּה שַׁח		ht1.wft.3mp ht.wft.3mp pk.cj			
{ka.pt.ms.[cs]} {hi.ft.3ms.j} na		na pk.cj							
וַיֹּאמֶר	מִי לָךְ	כָּל־	הַמַּחֲנֶה	הַנֵּה	אֲשֶׁר	פָּגַשְׁתִּי	וַיֹּאמֶר	לְמַצֹּא־	חֵן
Wajjo'°Mär≠ und 'er sprach'	MI'° wer, und 'er sprach'	KoL°» „all“	HaMaChäNä'°H» das „Lager“	HaSä'°H≠ das „dieses“	ÄSchä'°R» welches	PaGa'°SchTI≠ getroffen ich'			
אמר ka.wft.3ms pk.cj	מי pn.?	כל [na].ms.[cs]	המחנה mfs pk.at	הנה aj.ms, pn.d! rl pk.at	אשר pk.rl	פגש ka.pe.1s			
אמר ka.wft.3ms pk.cj	מי pn.?	לך pk.pp	כל [na].ms.[cs]	המחנה mfs pk.at	הנה aj.ms, pn.d! rl pk.at	אשר pk.rl	אמר ka.wft.3ms pk.cj	למצא ka.if.[cs] pk.pp	חן ms.[cs]

בְּעֵינַי	אֲדֹנִי:
»BöE'Ne'« in „Augen des“	»ÄDoNI'« „Herrn meines“
עֵין sf.1s ms.cs mfd.cs pk.pp	אֲדֹנִי sf.1s ms.cs

וַיֹּאמֶר	עָשׂוּ	יֵשׁ-	לִי	רַב	אָחִי	יְהִי	לָךְ	אֲשֶׁר-	לָךְ:
»Wajjo'°Mär« und ‚er sprach‘	»EŠsa'°W« »EŠsa'°W« ü:Täter 1	»JäSch-« seiend	»Li'« zu mir	»Ra'°Bh« „viel“	»ÄChI'« „Bruder“ meiner	»JöHI'« „es werde“ er werde	»LöKha'« zu „dir“	»ÄSchäR-« welches	»La'°Kh« zu „dir“
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	עָשׂוּ na	יֵשׁ pk.av	לִי pk.pp	רַב sf.1s	אָחִי sf.1s ms.cs	יְהִי ka.ft.3ms.j	לָךְ sf.2ms pk.pp	אֲשֶׁר pk.rl	לָךְ sf.{hb.2f}-{ar.2m}.s° pk.pp

1 a:Tätigen

וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	אֶל-	נָא	אִם-	נָא	מִצָּאתִי	חֵן	בְּעֵינֶיךָ	וְלָקַחְתָּ	מִנְחָתִי
»Wajjo'°Mär« und ‚er sprach‘	»JaÄQo'°Bh« »JaÄQo'°Bh« ü:Fersehaltender 1	»ÄL-« nicht	»Na'°« „doch“	»ÄM-« wenn	»Na'°« „doch“	»MaZa'°TI« fand ich	»Che'°N« „Gnade“	»BöE'Nä'°Jkha'« in „Augen“, deinen in Gequellen deinen	»WöLäQaChTä'« und „nimmst du“	»MiNChäTI'« „Spende“ * meine ~Beruhigung meine
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	יַעֲקֹב na	אֶל pk.av.ng	נָא pk.ij, aj.ms	אִם pk.cj	נָא pk.ij, aj.ms	מִצָּאתִי ka.pe.1s	חֵן ms.[cs]	בְּעֵינֶיךָ sf.2ms mfd.cs pk.pp	וְלָקַחְתָּ ka.wpe.2ms pk.cj	מִנְחָתִי sf.1s fs.cs

מִיָּדִי	כִּי	עַל-	כֹּן	רָאִיתִי פָנֶיךָ	כִּרְאָת	פָּנִי	אֱלֹהִים וְתַרְצֵנִי:
»MijäDI'« von „Hand“ meiner	»KI'« „denn“	»ÄL-« auf	»Ke'°N« „so“ e:darum	»Ra'°I'TI« sah ich	»KIR°Ö'T« wie „Sehen“ der	»PöNe'°« „Angesichter“ des“	»WaTIRZe'°NI« und „du hattest Wohltracht“ * mir und du wohltrachtetest mir
מִן sf.1s mfs.cs pk.pp	כִּי pk.cj, ms	עַל pk.pp	כֹּן pk.av, ms	רָאִיתִי פָנֶיךָ ka.pe.1s	כִּרְאָת sf.2ms mfp.cs	פָּנִי mfp.cs	אֱלֹהִים וְתַרְצֵנִי: sf.1s ka.wft.2ms pk.cj

1 a:Überlister, Folgender, Ja/Hs Ferse

2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

קָחַ	נָא	אֶת-	בְּרַכְתִּי	אֲשֶׁר	הַבָּאת	לָךְ	כִּי-	חַנּוּנִי	אֱלֹהִים
»QaCh-« „nimm!“	»Na'°« „doch“	»ÄT-« AT	»BiRKhaTI'« „Segnung“ meine	»ÄSchä'°R« welche	»HuBha'°T« bringen gemacht wurde sie kommen gemacht wurde sie	»La'°Kh« zu „dir“	»KI-« „denn“	»ChaNa'°NI« „begnadete“ mich	»ÄLoHI'°M« „ÄLoHI'°M“
לָקַח ka.1.ms	נָא pk.ij, aj.ms	אֶת pk.cj	בְּרַכְתִּי sf.1s fs.cs	אֲשֶׁר pk.rl	בּוֹא ho.pe.3fs	לָךְ sf.{hb.2f}-{ar.2m}.s° pk.pp	כִּי sf.1s ka.pe.3ms	חַנּוּנִי pk.cj, ms	אֱלֹהִים mp

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְכִי	יֵשׁ-	לִי-	כָל	וַיַּפְצֵר-	בּוֹ	וַיִּקַּח:
»WöKHI'« und denn	»JäSch-« ist seiend	»Li-« zu mir	»Kho'°L« „alles“	»WajjiPhZaR-« und „er drang“	»BO'« „gegen“, ihn in ihn	»WajjiQa'°Ch« und „er nahm“
כִּי pk.cj	יֵשׁ pk.av	לִי pk.pp	כָּל ms.[cs]	וַיַּפְצֵר- ka.wft.3ms pk.cj	בּוֹ sf.3ms pk.pp	וַיִּקַּח: ka.wft.3ms pk.cj

וַיֹּאמֶר	נִסְעָה	וְנִלְכָּה	וְנִלְכָּה	וְנִלְכָּה
»Wajjo'°Mär« und „er sprach“	»NiSÄ'°H« „wir wollen wegziehen“	»WöNeLe'°KhaH« und „wir wollen gehen“	»WöE'LöKha'°H« und „ich will gehen“	»LöNäGDä'°Kha« zur Gegenwart „deiner“
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	נִסְעָה ka.ft.1p.k	וְנִלְכָּה ka.ft.1s.k pk.cj	וְנִלְכָּה ka.ft.1s.k pk.cj	וְנִלְכָּה sf.2ms pk.pp

וַיֹּאמֶר	אֵלָיו	אֲדֹנִי	יָדַעַ	כִּי-	הַיְלָדִים	רָפִים	וְהַצֹּאֵן	וְהַבָּקָר	עֲלֹת
»Wajjo'°Mär« und „er sprach“	»E'La'°W« zu „ihm“	»ÄDoNI'« „Herr“ meiner ~Grundfeste meine	»JoDe'°Ä« „erkennend“	»KI-« „dass“ denn	»HajöLäDI'°M« die „Geborenen“ *	»RaKI'°M« „zarte“	»WöHaZo'°N« und das „Kleinvieh“	»WöHaBaQa'°R« und das „Rindvieh“	»ÄLO'°T« „kindersäugende“
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	אֵלָיו sf.3ms pk.pp	אֲדֹנִי sf.1s ms.cs	יָדַעַ ka.pt.ms.[cs]	כִּי pk.cj, ms	הַיְלָדִים mp pk.at	רָפִים aj.mp	וְהַצֹּאֵן fs.cs pk.at	וְהַבָּקָר ms pk.at	עֲלֹת ka.pt.fp.[cs]

עָלִי	וּדְפָקוּם	נֹם	אֶחָד	וּמָתוּ	כָּל-	הַצֹּאֵן:
»ÄLä'°J« auf mir	»UDöPhaQU'°M« und „pochen sie an“, sie	»JO'°M« „Tag“	»ÄChä'°D« „einen“	»WaMe'°TU« und „sterben sie“	»KoL-« „all“	»HaZo'°N« das „Kleinvieh“
עָלִי sf.1s pk.pp	וּדְפָקוּם ka.wpe.3p pk.cj	נֹם ms.[cs]	אֶחָד car.ms	וּמָתוּ ka.wpe.3p pk.cj	כָּל [na].ms.[cs]	הַצֹּאֵן: mfs.[cs] pk.at

יַעֲבֹר-	נָא	אֲדֹנִי	לִפְנֵי	עַבְדּוֹ	וְאֲנִי	אֶתְנַהֲלָה	לְאִטִּי
»JaÄBhoR-« „er wird hinübergehen“	»Na'°« „doch“	»ÄDoNI'« „Herr“ meiner ~Ur-Rechtswalten meines	»LiPhöNe'°« zu „Angesichtern“ des“	»ÄBhDO'°« „Diener“, seines	»WaÄNI'« und ich	»ÄTNaHaLä'°H« „ich will mich lenken“	»LöIThI'« zu Leisem meinem e:behutsam
עָבַר ka.ft.3ms	נָא pk.ij, aj.ms	אֲדֹנִי sf.1s ms.cs	לִפְנֵי mfp.cs pk.pp	עַבְדּוֹ sf.3ms ms.cs	וְאֲנִי pn.in.1s pk.cj	אֶתְנַהֲלָה ht.ft.1s.k	לְאִטִּי sf.1s pk.av pk.pp

לְרַגְלִי	הַמְּלָאכָה	אֲשֶׁר-	לִפְנֵי	וְלִרְגְלִי	הַיְלָדִים	עַד	אֲבָא	אֶל-
»LöRä'°Gäl« zum „Fuß“ von	»HaMöLä'°Kha'°H« dem „Auftragtuenden“ * dem Auftrag	»ÄSchäR-« welches	»LöPhäNa'°J« zu „Angesichtern“ meinen	»ULöRä'°Gäl« und zum „Fuß“ von	»HajöLäDI'°M« den „Geborenen“ *	»Ä'D« „bis zu“	»ÄBho'°« „ich kommen werde“	»ÄL-« zu
לְרַגְלִי fs.cs pk.pp	הַמְּלָאכָה fs pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	לִפְנֵי sf.1s mfp.cs pk.pp	וְלִרְגְלִי fs.cs pk.pp	הַיְלָדִים mp pk.at	עַד pk.pp, ms	אֲבָא ka.ft.1s	אֶל pk.pp

1 a:Haariges

אֲדֹנִי	שְׂעִירָה:
»ÄDoNI'« „Herrn“ meinem ~Grundfeste meiner	»Sse'I'°RaH« »Sse'I'°R wärts ü:Zottiges 1
אֲדֹנִי sf.1s ms.cs	שְׂעִירָה sf.drH na

וַיֹּאמֶר	עָשׂוּ	אֶצִּינָה-	נָא	עָמָךְ	מִן-	הָעָם	אֲשֶׁר	אֶתִּי	וַיֹּאמֶר	לָמָּה	זֶה
»Wajjo'°Mär« und „er sprach“	»EŠsa'°W« »EŠsa'°W« ü:Täter 1	»ÄZiGaH-« „ich will hinstellen machen“	»Na'°« „doch“	»ÄMöKha'°« „bei“, dir mit dir	»MiN-« von	»HaÄ'°M« dem „Volk“	»ÄSchä'°R« welches	»ÄTI'« samt mir IT mir	»Wajjo'°Mär« und „er sprach“	»LäMaH« zu was,	»Sä'°H« „dies“
אָמַר ka.wft.3ms pk.cj	עָשׂוּ na	אֶצִּינָה- hi.ft.1s.k	נָא pk.ij	עָמָךְ sf.2ms pk.pp	מִן pk.pp	הָעָם mfs.[cs] pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	אֶתִּי sf.1s pk.pp	וַיֹּאמֶר ka.wft.3ms pk.cj	לָמָּה pn.? pk.pp	זֶה aj.ms, pn.d/!r]

1 a:Tätigen 2 a:~Grundfeste meiner	אֲדֹנִי:		בְּעֵינַי:		חֵן:		אֲמַצָּא־					
	ÄDoNi´ »Herrn´ meines ~Ersten-Rechtswalters meines 2		BöE´Ne´J ¹ in »Augen des« in Gequellen des		Che´N≠ »Gnade« -		ÄMzə°-» »ich werde finden« -					
	אֲדֹנִי sf.1s ms.cs		בְּ עֵינַי mfd.cs pk.pp		חֵן ms.[cs]		מִצָּא ka.ft.1s					
1 a:Tätigen 2 a:Haariges	שְׂעִירָה:		לְדַרְכּוֹ		עָשׂוּ		הָהוּא		בַּיּוֹם		וַיָּשָׁב	
	Sse´I´RaH≠ Sse´I´R wärt ü:Zottiges 2		LöDaRKO´≠ zu »Weg´*´ seinem« zu Getretenem seinem		ËSsa´W≠ ËSsa´W ü:Täter 1		HaHU´°» dem, jenem		BajJO´M» in dem »Tag« -		WajjaScha´Bh» und »er kehrte zurück« -	
שְׂעִירָה sf.drH na		לְדַרְכּוֹ sf.3ms mfs.cs pk.pp		עָשׂוּ na		הָהוּא pn.in.3ms pk.at pk.?		בַּיּוֹם ms.[cs] pk.pp+pk.at		וַיָּשָׁב ka.wft.3ms pk.cj		
1M 33.16												

JaÄQo°Bh in SuKo°T und in SchöKhä°M

וַיַּעֲקֹב		נָסַע		סִכְתָּה		וַיִּבֶן		לּוֹ		בֵּית		וּלְמִקְנֵהוּ		עָשָׂה		סִכְתָּה		עַל-		כֵּן	
WöjaÄQo°Bh≠ und JaÄQo°Bh ü:Fersehaltender		NaSa° » zog weg er		SuKo°TaH≠ SuKo°T wärt ü:Hütten		Wajji°BhāN» und »er baute		LO° zu, »sich» zu ihm		Ba°JiT≠ »Haus		ULöMiQNe°HU≠ und zu »Vieh*», seinem und zu Erworbenem seinem		ÄSsa°H» »machte er		SuKo°T≠ »Hütten		ÄL-» auf		Ke°N≠ »so e:darum	
יַעֲקֹב		נָסַע		סִכְתָּה		בָּנָה		לּוֹ		בֵּית		וּלְמִקְנֵהוּ		עָשָׂה		סִכְתָּה		עַל		כֵּן	
na pk.cj		ka.pe.3ms		sf.drH na		pk.cj		pk.pp		ms		pk.pp pk.cj		sf.3ms ms.cs		ka.pe.3ms		fp		pk.av, ms	
a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse																					
קָרָא		שֵׁם-		הַמָּקוֹם		סִכְתָּה:															
QaRa° » »rief* er las er		ScheM-» »Namen von		HaMaQO°M≠ dem »Ort* -		SuKO°T≠ »SuKO°T ü:Hütten															
קָרָא		שֵׁם		הַמָּקוֹם		סִכְתָּה															
ka.pe.3ms		ms.[cs]		mfs pk.at		[na].fo.[cs]															

1 a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse 2 a:~Gegner 3 a:~Frühauftreten 4 a:Urhoher	וַיָּבֵא WajjaBho° und „er kam“ - בּוֹא ka.wft.3ms pk.cj		יַעֲקֹב JaÄQo°Bh≠ JaÄQo°Bh ü:Fersehaltender - יַעֲקֹב na		שָׁלֵם SchaLe°M≠ „vollkommen“ - שָׁלֵם aj.ms		עִיר „Stadt des“ ~Jungesel/Erwecken/Dringlichen {ar} 2 - עִיר {hb.f} {ar.m}.s.[cs]		שָׁכָם SchöKhä°M≠ „SchöKhä°M“ ü:Schulter 3 - שָׁכָם [na].ms.[cs]		אֲשֶׁר ÄSchä°R≠ welche - אֲשֶׁר pk.rl		בְּאֶרֶץ BöÄ°RäZ≠ im „Erdland“ - בְּאֶרֶץ mfs.[cs] pk.pp		כְּנָעַן KöNa°AN≠ „KöNa°AN“ ü:Krämer {ms} - כְּנָעַן [na].ms	
	1M 33.19		בָּבֶלָא BöBho°O° „in „Kommen, seinem“ - בָּבֶלָא sf.3ms ka.if.cs pk.pp		מִפְּדָן MiPaDa°N≠ aus PaDa°N ü:Loskauf - מִפְּדָן na pk.pp		אֲרָם ÄRa°M≠ ARA°M ü:Urhöhe 4 - אֲרָם na		וַיִּתֵּן Wajji°ChaN≠ und „er lagerte“ - וַיִּתֵּן ka.wft.3ms pk.cj		אֶת- ÄT- samt - אֶת pk		פְּנֵי PöNe°J≠ „Angesichtern von“ - פְּנֵי mfp.cs		הָעִיר Ha°I°R≠ „Stadt“ - הָעִיר fs.[cs] pk.at	

וַיִּקַּן		אֶת-		חֲלָקָה		הַשָּׂדֶה		אֲשֶׁר		נָטָה-		שָׁם		אֶחָלוֹ		מִן-		בְּנֵי-		חָמוֹר	
Wajji°QāN≠ und „er erwarb“ -		ÄT-» ÄT -		ChäLQa°T°» „Glattebene° von“ Glätte von -		HaSsaDä°H°≠ dem „Gefild“ -		ÄSchä°R° welchem -		Na°ThaH- „ausgestreckt hatte er“ -		Scha°M°≠ dort -		ÖHoLo° „Zelt „seines“ -		von „Hand der“ -		BöNeJ- „Söhne des“ -		ChaMO°R°≠ „ChaMO°R“ ü:Esel -	
קָנָה		אֶת		חֲלָקָה		הַשָּׂדֶה		אֲשֶׁר		נָטָה		שָׁם		אֶחָלוֹ		מִן		בְּנֵי		חָמוֹר	
ka.wft.3ms pk.cj		pk		[na].fs.cs		ms pk.at		pk.rl		ka.pe.3ms		pk.av		sf.3ms ms.cs		mfs.[cs] pk.pp		mp.cs		[na].ms.[cs]	
1M 33.19																					

				1 a: ~Frühaufstehen		קְשִׁיטָה		בְּמֵאָה		שְׂכָם		אָבִי					
						QôSsIThā 'H≠ QôSsIThā 'H üu:Gebogene		BöMeÄ 'H≠ gegen in hundert		SchöKhā 'M≠ „SchöKhā 'M' ü:Schulter 1		ÄBhI' » „Vater des“					
						קְשִׁיטָה fs		מָאָה car.fs		שְׂכָם pk.pp		אָב [na].ms.[cs]					
יִשְׂרָאֵל				אֱלֹהִי		אֵל		לּוֹ		וַיִּקְרָא		מִזְבֵּחַ		שָׁם		וַיַּעֲשֵׂה	
JiSsRaE 'L≠ JiSsRaE 'L				ÄLoHe 'J » „ÄLoHi 'M* des“		E 'L≠ „EL* ü:Zu...hin 1		LO '≠ zu „ihm“ -		WajjiQRa ' » und +,er rief* und er las/~begegnete		MiSBe 'aCh≠ „Altar“ ~Opfernden		Scha 'M≠ dort -		WajjaZäBh≠ und +,er machte aufstellen	
3				2		1		-		-		-		-		-	
יִשְׂרָאֵל na				אֱלֹהִים mp.cs		[na].ms.[cs], pn.d!		sf.3ms pk.pp		קָרָא ka.wft.3ms pk.cj		מִזְבֵּחַ ms		שָׁם pk.av		נָצַב hi.wft.3ms pk.cj	
																1M 33.20	

1 a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende
2 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
3 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL